

# ЛЕГЕНДЫ КРАКОВА



WYDAWNICTWO WAM



WŁ. REYMONTA

AL. ADAMA MICKIEWICZA

Czarno-  
wiejska

KARMELICKA

Park  
Jordana

Akademia  
Gómiczo-Hutnicza

Oleandry  
Irgardena

Czysta  
Krup  
Skarbowa

Raj-  
szuliska  
Szujskiego

Studencka  
Kapucyńska

Kadrówki

3-go Maja

J. PIŁSUDSKIEGO

Nowy  
Świat

Stadion  
KS CRACOWIA

Focha

Kaluży

Smo-  
leńsk  
Retoryka

Fałaka

Kraszewskiego  
Filarcka

Lowie-  
cka

Synkomił-  
ski  
Moraw-  
skiego

ZWIERZYŃCZKA  
POWIŚLE

Mlasko  
Salwatorska

Pru-  
sów

Senatorska  
Kornarow-  
skiego

Włoczków  
Tatar-  
ska

9  
4  
TADEUSZA

KOŚCIUSZKI

DEBENICKI  
MOST

M. KONOPNICKIEJ  
Zarkowa  
Bulwar-  
Poleski  
Sando-  
mierska

Dębiki

TYŃCZKA

Rynek  
Dębnicki

Powroź-  
nicza  
Barska

Działą Droga

Dębnicka  
Gdańskiej  
Poczek  
Obroniców

Zagrody  
Szwedzka  
Rolna

M. Bałucie  
Skwerowa

Różana  
Pulaskiego  
Wasiłew-  
skiego

J. Kiliń-  
ski  
Zduńska

ROND  
GRUNWAL

MONTE CASSINO

Wygrana  
Bulwarka  
KRAKÓW  
DĘBNIKI  
Wierzbowia





asek

DUNAJEW-  
SKIEGO

BASZTOWA

Stare Miasto

5  
2  
3

STRASZEWSKIEGO

PODZAMCZE

awel  
1

Stradom

STRADOM

JÓZEFA DIETLA

Kazimierz

8

KRAKOWSKA

WESTERPLATTE

JÓZEFA DIETLA

STAROWIŚLNA

PODGÓRSKA

KRAKÓW  
GŁÓWNY

LUBICZ

M. Kopernika

H. Kołłątaja

Sofnickiego

Dwernickiego

Metelowców

Halicka

Przemyska

Dajwór

Barłowska

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Bulwar Podolski  
Nadwiślan

pl. Kolejowy

Zamienhofska

Skłodowskiej-  
Curie

Radziwiłłowska

M. Zyblikiewicza

Librow-  
szczyzna

Morsztynowska

Wrze-  
sińska

B. Joselewicza

Szeroka

Lukowa

Jakubka

Wawrzyni

Barłowska

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Kurniki

Zacisze

Worcella

Pijarska

Pijarska

Szpitalna

Krzyża

pl. Mariacki

Mały Rynek

Sierlna

Wielopole

Siarowińska

J. Sarego

Bogusławskiego

św. Sebastiana

Brzozowa

Pod-  
brzezie

Miodowa

Eszper-  
szauer

Krupa

Izaaka

Nowa

Józefa

Meiselsa

św. An-  
tonian

Węglowa

Piekarska

Skawinska

Wietora

Chmiel-  
owskiego

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Pijarska

św. Marka

św. Jana

św. Tomasza

Grodzka

Stolarska

Domi-  
kańska

Poselska

Senacka

Kanonicza

Grodzka

św. Agnieszki

Koletek

Sukien-  
nicza

Bożego

Ciała

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

Wawrzyni

5

2

3

4

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

# О вавельском драконе





жду 600 и 800 годами место, на котором ныне стоит Краков, облюбовало себе одно из славянских племен. Выбрали они его не случайно, так как столетия назад люди искали удобных для жизни и легко обороняемых мест, чтобы там поселиться. Именно такое нашлось на широкой равнине, где течет река Висла,

в пойме которой поднимается высокий известняковый холм, названный позднее Вавельским.

На этом холме поселенцы быстро построили крепость для обороны, а у его подножия вырос небольшой городок. Его короля звали Крак, и именно от него ведется название Кракова.

Сегодня Вавельский холм не кажется нам очень высоким, но столетия назад замок Крака высоко возносился над округой. Он был построен на очень высоких скалах, полных расщелин и глубоких пещер. В одной из таких пещер находилось логово огромного дракона. Может быть, дракон впал в спячку, может, кормился запасами, до того времени как люди устроили себе жилища недалеко от его логова, а может – прилетел лишь тогда, когда в округе появились стада домашних животных. Однажды на рассвете появился он над Вислой и с тех пор ежедневно пожирал коров и овец. Кажется, похищал он и молодых женщин, особенно же падок был на девиц. Жители боялись выходить из домов. Город жил в тревоге, а некоторые собирались покинуть это место. Король Крак понимал, что если не удастся победить дракона, придется

бросить построенный город и потерять обжитые земли. Созвал он своих воинов и самых отважных рыцарей и предложил им руку дочери и свое королевство в обмен на уничтожение дракона.

В хрониках не сохранилось сведений, сколько воинов выходило на бой с драконом, во всяком случае, ни одному не удалось победить. Люди жили в страхе, беспомощно наблюдая, как дракон пожирает очередных животных и похищает последних девиц. Однажды пришел к королю Краку некий Скуба, подмастерье сапожника, учившийся шить сапоги для краковских мещан. Сказал он королю, что очень хочет жениться на королевне и потому уничтожит дракона, только для этого нужно ему очень много серы, овечьих шкур и бараньего жира. Король Крак велел принести сапожнику то, чего он хотел. Скуба заперся в своей комнате и целую ночь усердно сшивал принесенные шкуры, набивал их серой, а шерсть натирал бараньим жиром. Перед рассветом призвал он королевскую стражу, чтобы помогли ему вынести на берег Вислы огромного барана. Дракон, проснувшись как

всегда на рассвете,

выполз из пещеры и проглотил приготовленную пищу. Но неожиданно, вместо сытости, почувствовал он в брюхе жар, как бы разожженный костер, огонь которого усиливался с каждой минутой. Сера горела в его внутренностях. Пробуя погасить пламя, бросился дракон в Вислу и начал жадно пить. А так как пламя все не гасло, то пил дракон, пил, пил речную воду, брюхо его набухало, набухало, пока не лопнуло.



Весть о смерти дракона обрадовала короля Крака, а сапожника Скубу жители города, счастливые, что, наконец, обрели покой, провозгласили героем. Королева тоже обрадовалась, посчитав, что хорошо, если твой муж – человек мудрый и смекалистый.

Доныне в Кракове людей, которые с помощью находчивости выходят из трудных ситуаций, называют иногда «скубаными», выводя их изобретательность от сапожника Скубы.

*От дракона сохранилась доныне пустая огромная пещера – Драконья Яма. Можно туда пойти по пути в Вавельский Замок. Гуляя по бульварам над Вислой, краковские дети видят со стороны реки его памятник, который время от времени извергает пламя, пугая самых маленьких.*

*Игрушечный вавельский дракон – это наиболее известный и самый любимый сувенир из Кракова. Почти каждый турист, возвращаясь домой, везет его в багаже.*

*После визита в пещеру дракона остается посетить еще весь Вавель – сокровищницу польской культуры, гордость всего народа.*

## Содержание

*Из множества краковских легенд и рассказов мы предлагаем Вам десять избранных, начиная от самой старой, о вавельском драконе, и заканчивая самой новой, о краковском чакраме.*



ВАВЕЛЬСКИЙ ХОЛМ –  
НАДВИСЛЕНСКИЕ БУЛЬВАРЫ  
*О вавельском драконе*

3



РЫНОК  
*О двух башнях Марицкого  
собора*

9



РЫНОК – МАРИАЦКАЯ  
ПЛОЩАДЬ  
*О трубном зове  
с Марицкой башни*

13



ЗВЕРИНЕЦ – РЫНОК  
*О коне, прозванном  
Лайкоником*

19



РЫНОК  
*О голубях на Краковском  
Рынке*

25



ВЕЛИЧКА – СОЛЯНЫЕ КОПИ  
*О кольце святой Кинги*

31



ВАВЕЛЬ – КАФЕДРАЛЬНЫЙ  
СОБОР  
*О сердце колокола*

37



КАЗИМЕЖ  
*О еврейской свадьбе*

43



САЛЬВАТОР  
*О бедном скрипаче  
и Божьем Милосердии*

49



ВАВЕЛЬ – ЗАМОК  
*О краковском чакраме –  
священном камне индусов*

55

Сквозь эти волшебные чарующие легенды  
более чем тысячелетней истории  
просматривается лицо города.

И тот, кто хочет понять душу Польши,  
пусть ищет ее в Кракове.

Каждая легенда начинается с пояснения, где она сложилась. На карте города легко можно найти место действия каждой из них. Каждой истории предшествует введение, а завершаются они упоминанием других, связанных с ней мест, которые также стоит посетить.

Легенды рассказал  
**Збигнев Иваньски**

Иллюстрации и графический проект  
**Анна Кашуба-Денбска**

Консультации  
**Проф. др. Михаил Рожек**

Перевод  
**Алина Павлова**

Корректурa  
**Надежда Мартынович**

Компьютерная обработка  
и подготовка карт  
**Славомир Онышко**

© Wydawnictwo WAM, 2006

ISBN 83-7318- 781-2



Проект был осуществлён при  
финансовой поддержке  
Гмины города Кракова

WYDAWNICTWO WAM  
ul. Kopernika 26 • 31-501 KRAKÓW  
tel. (+48) 12 62 93 200 • fax (+48) 12 429 50 03  
e-mail: wam@wydawnictwowam.pl

Торговый отдел  
tel. (+48) 12 62 93 254, 62 93 255, 62 93 256;  
fax (+48) 12 430 32 10  
e-mail: handel@wydawnictwowam.pl

Интернет  
<http://WydawnictwoWam.pl>  
tel. (+48) 12 62 93 260

Printed and bound by  
Drukarnia Leyko





*Из множества легенд и рассказов о Кракове мы предлагаем Вам десять избранных, начиная от самой старой, о вавельском драконе, и заканчивая самой новой, о краковском чакраме.*

- О вавельском драконе*
- О двух башнях Мариацкого собора*
- О трубном зове с Мариацкой башни*
- О коне, прозванном Лайкоником*
- О голубях на Краковском Рынке*
- О кольце святой Кинги*
- О сердце колокола*
- О еврейской свадьбе*
- О бедном скрипаче и Божьем Милосердии*
- О краковском чакраме – священном камне индусов*

*Сквозь эти волшебные чарующие легенды более чем тысячелетней истории просматривается лицо города. И тот, кто хочет понять душу Польши, пусть ищет ее в Кракове.*

WYDAWNICTWO



KRAKÓW  
rok założenia 1872

ISBN 83-7318-781-2



9 788373 187818